



# CANTATEDIENSTEN

31 december 2022

## Cantatevesper Hooglandse Kerk te Leiden

J.S. Bach, Motet BWV 227  
**Jesu meine Freude**

---

### Medewerkenden aan deze cantatedienst

Musica in Alta Terra o.l.v. Catrien Posthumus Meyjes

Bethany Angus, *cello*

Saskia Brons, Renate Jacobs, *sopranen I*

Katrien Kempnaers, Esther van der Meer, *sopranen II*

Philomena Dol, Eveline van Schie, Reiny Sterenborg, *alten*

Jan Hoogenboom, Edwin Poels, Sander van der Ven, *tenoren*

Eric Brons, Kieran Donnelly, Patrick de Jonge, *bassen*

Ds. Margreet Klokke, *voorganger; predikant Leidse Binnen-stadsgemeente en voor Bijzonder Kerkenwerk Leiden*

Willeke Smits, *organist*

Roel Wildemans, *ouderling van dienst BKL*

---

### Wat fijn dat u onze dienst komt bezoeken

In verband met de richtlijnen informeren wij u graag nog even de volgende praktische punten:

1. We houden nog gepaste afstand tot elkaar en geven elkaar op die manier de ruimte! Achter in de kerk (vanaf de gele A4'tjes) is een speciaal vak voor mensen die graag 1,5 meter afstand blijven houden.
2. Vanwege de livestream worden er beeldopnamen gemaakt die worden uitgezonden. Als u niet in beeld wilt komen, meldt u dit dan zelf bij binnenkomst in de kerk? Er wordt dan in overleg met u naar een oplossing gezocht.
3. Na het 'Amen' bent u uitgenodigd om het orgelspel te beluisteren.

Orgelspel: J.S. Bach (1685-1750), Andante uit Sonate III, BWV 527  
Das alte Jahr vergangen ist, BWV 614

Welkom en mededelingen door de ouderling van dienst

### VOORBEREIDING

Stilte, gevolgd door openingsvers:

V: Heer, open mijn lippen

**G: Mijn mond zal zingen tot uw eer**

V: God, kom mij te hulp

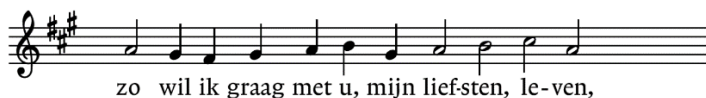
**G: Heer, haast U mij te helpen**

Lofprijzing:

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

**G: Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Lied (staande): Lied 511: 1,5,7



5. Laat warm en stil de kaarsen branden heden,  
die Gij hier in ons duister hebt gebracht,  
breng als het kan ons samen, geef ons vrede.  
Wij weten het, uw licht schijnt in de nacht.

7. In goede machten liefderijk geborgen  
verwachten wij getroost wat komen mag.  
God is met ons des avonds en des morgens,  
is zeker met ons elke nieuwe dag.

Psalmgebed: Psalm 90

Lied: LB 90a: 1



in nacht en storm-ge - bruis,  
 be - wijs ook ons uw trouw en macht,  
 wees eeu - wig ons te - huis!

Voorganger: Psalm 90

Lied: LB 90a: 6. O God, die droeg ons voorgeslacht  
 in tegenspoed en kruis,  
 wees ons een gids in storm en nacht  
 en eeuwig ons tehuis!

Lofprijzing:

V: Eer aan de Vader en de Zoon en de heilige Geest

**G: Zoals het was in het begin, en nu en altijd, en in de eeuwen der eeuwen, Amen.**

Inleiding tot de schriftlezingen en de cantate

Schriftlezingen: Romeinen 8: 1-11 en Lucas 2: 21

J.S. Bach (1685-1750), Motet BWV 227 Jesu meine Freude

1. Jesu, meine Freude,  
 Meines Herzens Weide,  
 Jesu, meine Zier,  
 Ach wie lang, ach lange  
 Ist dem Herzen bange  
 Und verlangt nach dir!  
 Gottes Lamm, mein Bräutigam,  
 Außer dir soll mir auf Erden  
 Nichts sonst Liebbers werden.

Jezus, mijn vreugde,  
 weide van mijn hart,  
 Jezus, mijn sieraad,  
 ach, hoe lang, ach, lang  
 is mijn hart al bang  
 en verlangt het naar u!  
 Lam van God, mijn bruidegom,  
 niets op aarde  
 zal mij dierbaarder zijn dan u.

2. Es ist nun nichts Verdammliches an  
 denen,  
 die in Christo Jesu sind,  
 die nicht nach dem Fleische wandeln,  
 sondern nach dem Geist.

Zo is er dan nu geen veroordeling  
 voor hen  
 die in Christus Jezus zijn,  
 die niet wandelen naar het vlees,  
 maar naar de geest.

3. Unter deinem Schirmen  
 Bin ich vor den Stürmen  
 Aller Feinde frei.  
 Lass den Satan wittern,  
 Lass den Feind erbittern,  
 Mir steht Jesus bei.

Onder uw bescherming  
 ben ik gevrijwaard tegen de stormen  
 van alle vijanden.  
 Laat Satan maar snuiven,  
 laat de vijand maar toornen,  
 mij staat Jezus bij.

Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.

4. Denn das Gesetz des Geistes,  
der da lebendig macht in Christo Jesu,  
hat mich frei gemacht  
von dem Gesetz der Sünde und des  
Todes.

5. Trotz dem alten Drachen,  
Trotz des Todes Rachen,  
Trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe,  
Ich steh hier und singe  
In gar sichrer Ruh.  
Gottes Macht hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
Ob sie noch so brummen.

6. Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern  
geistlich,  
so anders Gottes Geist in euch wohnt.  
Wer aber Christi Geist nicht hat,  
der ist nicht sein.

7. Weg mit allen Schätzen!  
Du bist mein Ergötzen,  
Jesu, meine Lust !  
Weg ihr eitlen Ehren,  
Ich mag euch nicht hören,  
Bleibt mir unbewußt!  
Elend, Not, Kreuz, Schmach und Tod  
Soll mich, ob ich viel muss leiden,  
Nicht von Jesu scheiden.

8. So aber Christus in euch ist,  
so ist der Leib zwar tot um der Sünde  
willen;  
der Geist aber ist das Leben  
um der Gerechtigkeit willen.

9. Gute Nacht, o Wesen,  
Das die Welt erlesen,  
Mir gefällt du nicht.  
Gute Nacht, ihr Sünden,  
Bleibet weit dahinten,  
Kommt nicht mehr ans Licht!  
Gute Nacht, du Stolz und Pracht!  
Dir sei ganz, du Lasterleben,  
Gute Nacht gegeben.

Al dondert en bliksemt het nu,  
al jagen zonde en hel mij angst aan:  
Jezus zal mij behoeden.

Want de wet van de geest,  
die levend maakt in Christus Jezus,  
heeft mij vrij gemaakt  
van de wet van de zonde en de  
dood.

Trotseer de oude draak!  
Trotseer de muil van de dood!  
Trotseer de angst daarvoor!  
Raas maar, wereld, spring maar  
op, ik sta hier en ik zing  
in alle rust.  
Gods macht zorgt voor mij,  
aarde en afgrond moeten ver-  
stommen, hoe ze ook tekeergaan.

Gij echter zijt niet vleselijk maar  
geestelijk, tenminste, als de geest  
van God in u woont. Maar wie de  
geest van Christus niet heeft, die  
behoort hem niet toe.

Weg met alle schatten!  
U bent mijn genot,  
Jezus, mijn lust!  
Weg, ijdele loftuizingen,  
ik wil jullie niet horen,  
blijf buiten mijn bewustzijn!  
Ellende, nood, kruis, smaad en dood  
zullen mij, hoeveel ik ook moet  
lijden, niet van Jezus scheiden.

Als Christus echter in u is,  
is het lichaam weliswaar dood  
vanwege de zonde;  
maar de geest is het leven  
vanwege de gerechtigheid.

Goedenacht, o wezen  
dat de wereld heeft gekozen,  
mij beval je niet.  
Goedenacht, zonden,  
blijf ver weg,  
verschijn niet meer!  
Goedenacht, trots en pracht!  
Moge jou, zondig leven, een heel  
goede nacht worden gegeven!

10. So nun der Geist des,  
der Jesum von den Toten auferwecket  
hat,  
in euch wohnt, so wird auch derselbige,  
der Christum von den Toten auferwecket  
hat,  
eure sterbliche Leiber lebendig machen  
um des willen, dass sein Geist in euch  
wohnet.

Als nu de geest van hem  
die Jezus van de doden heeft  
opgewekt  
in u woont, zal ook hij  
die Christus van de doden heeft  
opgewekt  
uw sterfelijke lichaam levend maken,  
zodat zijn geest in u kan wonen.

11. Weicht, ihr Trauergeister,  
Denn mein Freudenmeister,  
Jesus, tritt herein.  
Denen, die Gott lieben,  
Muss auch ihr Betrüben  
Lauter Zucker sein.  
Duld ich schon hier Spott und Hohn,  
Dennoch bleibst du auch im Leide,  
Jesu, meine Freude.

Verdrijf, droefheidsspoken,  
want mijn vreugdemeester,  
Jezus, komt binnen.  
Voor hen die God liefhebben  
moet ook hun verdriet  
louter zoetheid zijn.  
Ook al moet ik hier spot en hoon  
verdragen, u blijft ook in mijn lijden,  
Jezus, mijn vreugde.

*Vertaling: Ria van Hengell*

## Moment van stilte

Lied: LB 512: 1 t/m 4

1 O Je - zus, hoe ver-trouwd en goed  
klinkt mij uw naam in 't oor,  
uw naam die mij ge - lo - ven doet:  
Gij gaat mij red-dend voor;

2. uw naam die onze wonden heelt / en ons met manna spijst,  
die onze dood en zonde deelt / en onze vrees verdrijft.

3. Mijn herder en mijn held, mijn vriend, / mijn koning en profeet,  
mijn priester die mijn schuld ontbindt, / mijn weg waarop ik treed;

4. al wat ik doe, al wat ik wil, / het is te zwak, te koud,  
maar sterk en vurig wordt de ziel / wanneer zij U aanschouwt.

## DIENST VAN GEBEDEN EN GAVEN

Solo Sarabande uit Cello Suite 1, BWV 1007 J.S. Bach (1685-1750)

Gebeden: Onze Vader, avondgebed, voorbeden, stil gebed

Orgelspel en collecte: Improvisatie op Liedboek 246

Collectemededeling

*Vanwege de kosten van deze cantatedienst wordt uw gulle bijdrage gevraagd:*

- via een ING-betaalverzoek door het scannen van de hiernaast opgenomen QR-code met uw mobiele telefoon
- of via de [link naar het betaalverzoek](#)
- of op NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden, met vermelding "collecte 31 december"
- of contant in de collectemand bij de uitgang



Lied (staande): LB 246b: 1 allen, 2 koor, 3 mannen, 4 koor, 5 allen



2. De wereld die verstilde  
en zich in schemer hulde,  
wordt inniger vertrouwd  
en houdt u zo geborgen,  
dat gij verdriet en zorgen  
van heel de dag vergeten zoudt.

3. Ziet gij de maan? De schone  
wil zich maar half vertonen,  
toch is hij er geheel.  
Zo zijn er grote zaken  
waar wij geen ernst mee maken:  
ons oog ziet enkel maar een deel.

4. Wij mensen, arm en zondig,  
onmachtig en onmondig,  
wat denken wij dan wel?  
Of wij ons al vermeten  
te menen iets te weten,  
't is maar een droom, een  
schaduwspel.

5. Doe ons uw heil aanschouwen,  
niet op ons oog vertrouwen,  
niet blij zijn met de schijn.  
Doe ons de eenvoud vinden,  
en, God, voor U als kind'ren  
op aarde vroom en vrolijk zijn.

## Zegen

V: Zegene en behoede u de barmhartige God,  
Vader, Zoon en heilige Geest,

**G: Amen**

Orgelspel: Passacaglia in c, BWV 582 J.S. Bach (1685-1750)

---

**Projectkoor MIAT** is eind 2022 opgericht door Saskia en Eric Brons en bestaat uit gevorderde amateurzangers die allen een voorliefde hebben voor het samen zingen van een breed repertoire in kleine samenstelling. MIAT staat voor Musica in Alta Terra ('muziek op het Hoge Land') als knipoog naar de Hooglandse kerk waar dit koor voor het eerst acte de présence geeft tijdens de Oudjaars Cantatedienst met de uitvoering van BWV 227 'Jesu meine Freude'. Het verheugt ons dat dirigent Catrien Posthumus Meyjes en organist Willeke Smits voor dit project de muzikale leiding op zich nemen.

### **Cantatediensten in Leiden**

Al 32 jaar organiseert de Stichting Cantate Domino zes cantatediensten per seizoen. De stichting is een initiatief van de Pieterskerk Leiden en de commissie Bijzonder Kerkenwerk van de Protestantse Gemeente Leiden. Meestal klinkt een cantate van Johann Sebastian Bach. Net als in de tijd van Bach zijn de cantates onderdeel van een kerkdienst. De diensten zijn ook via een livestream te zien op de website [www.stichtingcantate.nl](http://www.stichtingcantate.nl). De stream blijft nog enkele weken na de dienst beschikbaar.

Dankzij de beschikbaarstelling van de Hooglandse Kerk en de welwillende medewerking van musici uit Leiden en omgeving kunnen de kosten van de cantatediensten worden beperkt. Het organiseren van een cantatedienst kost gemiddeld € 1.700. Stichting Cantate Domino is om deze kosten te dragen financieel afhankelijk van sponsoren, donateurs en collectes. De stichting is een Culturele ANBI (Algemeen Nut Beogende Instelling). Voor donateurs van culturele ANBI's geldt een extra giftenaftrek. Particulieren mogen in de aangifte inkomstenbelasting 1,25 keer het bedrag van de gift aftrekken.

U kunt uw donatie overmaken naar NL37 INGB 0006 895763 t.n.v. Stichting Cantate Domino, Leiden. Zie voor meer informatie de website van de stichting.

### **Komende cantatedienst in het seizoen 2022-2023**

26 februari 2023 17.00 uur Hooglandse Kerk  
J.S. Bach BWV 131 Aus der Tiefen rufe ich Herr zu dir  
Kamerkoor Collegium Musicum o.l.v. Gerrit Maas  
Voorganger ds. Margreet Klokke  
Organist Willeke Smits

19 maart 2023 17.00 uur Hooglandse Kerk  
J.S. Bach BWV 245 Koordelen uit Johannes Passion  
Alphens Barok Consort o.l.v. Joost van Velzen  
Voorganger ds. Margreet Klokke  
Organist Willeke Smits

Abonnees op de nieuwsbrief ontvangen tijdig een bericht met de volgende cantatediensten. Alle cantatediensten worden ook vermeld op de website: <https://www.stichtingcantate.nl>



## CANTATEDIENSTEN

Sponsor een stoel!



De cantatediensten vragen uw steun.  
Een seizoen cantatediensten kost € 11.000.

Per bezoeker zijn de kosten € 50.

Met deze bijdrage maakt u mogelijk dat er nog jarenlang een stoel klaar staat voor liefhebbers van Bachcantates in Leiden.

Uw aanmelding als sponsor is zeer welkom via

<https://stichtingcantate.nl/steun-ons/>

